

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Использование стилистических средств при создании речевых
портретов персонажей, страдающих шизофренией (на материале
художественных фильмов)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 421 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Оляш Кристины Дмитриевны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

В.Ю. Казакова

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

Т.В. Харламова

подпись, дата

Саратов 2017

ВВЕДЕНИЕ. Данное исследование посвящено анализу средств языковой выразительности (лексических и синтаксических), которые используют авторы и сценаристы художественных фильмов для создания образов персонажей, страдающих различными симптомами шизофрении.

Актуальность исследования определяется высоким интересом к кинематографу в современном обществе и возможностью интерпретации различных жизненных реалий посредством лингвокогнитивного осмысления экранной культуры.

Объектом исследования являются приемы создания речевой характеристики персонажа с симптомами шизофрении, элементы киноязыка, участвующие в создании данного образа.

Предметом исследования являются сценарии кинокартин, а также совокупность их звукового - и видеоряда.

Цель исследования заключается в выделении отличительных признаков в речи людей с психическим отклонением, а также систематизировании стилистических средств, которые автор сценария использует для создания образа больного.

Задачи исследования:

- 1) выявить основные лексические и синтаксические изобразительно-выразительные средства речи персонажей, больных шизофренией;
- 2) выделить основные приемы, используемые авторами для создания такого персонажа;
- 3) выявить совокупность приемов и особенностей при создании автором персонажа с психическими отклонениями.

Материалом исследования послужили следующие художественные фильмы: «Сияние» (“The Shining”), «Игры разума» (“A Beautiful Mind”), «Черный лебедь» (“Black Swan”), «Пролетая над гнездом кукушки» (“One Flew Over the Cuckoo’s Nest”).

Методы исследования. В работе используются стилистический анализ, контекстуальный анализ, элементы психолингвистического описания.

Практическая значимость исследования. Элементы данного исследования могут быть использованы при изучении английского языка как иностранного, в частности, в ходе вузовских занятий по стилистике английского языка, а также изучении кинодискурса, спецкурсе по анализу кинофильмов.

Апробация работы. Часть результатов данного исследования была представлена на ежегодной студенческой конференции «Когнитивные и социокультурные аспекты изучения языка» (СГУ, 2016 гг.).

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав (Глава 1 Создание персонажа в кинодискурсе; Глава 2 Использование лексических и синтаксических средств речевой выразительности), заключения и списка использованной литературы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ. Речевая характеристика или речевой портрет – это подбор для слов и выражений как средство художественного изображения каждого из действующих лиц литературного произведения.

Существует множество аспектов, которые автор отражает в речи своего персонажа при создании его портрета и речевой характеристики. К таким аспектам можно отнести пол, возраст, уровень образования социально-экономический статус, а также профессию и увлечения.

Характеры обычно раскрываются не только с помощью портретного описания, но и в поступках, которые сопровождаются речью. Соответственно, речь - это прямой источник информации. Этот метод передачи характеристики персонажа является репродуктивным или прямым. Здесь отсутствуют комментарии и ремарки со стороны автора. В результате у читателя складывается определенное мнение о характере и личностных качествах героя произведения. Второй способ – косвенный. Здесь автор использует ремарки, атрибуции диалогов.

В художественном тексте элементы различных функциональных стилей (как в авторской, так и в прямой речи) могут взаимодействовать, приводя к определенному художественному эффекту и, в том числе, помогая автору в создании образа персонажа. Яркими примерами иностилевых вкраплений может служить включение в текст терминологической, просторечной или диалектной лексики. Не менее важным представляются единицы, имеющие стилистическую коннотацию. Стилистическая коннотация присуща словам, использование которых типично для определенных функциональных стилей и сфер речи, с которыми оно ассоциируется даже будучи употреблено в нетипичных для него контекстах. Фразеологические единицы, идиомы, а также другие средства выразительности чрезвычайно важны при создании художественных образов. Они усиливают эмоционально-экспрессивную окрашенность. Разговорную лексику и фразеологические единицы в речи персонажей относительно

литературной нормы можно поделить на ненормативную и экспрессивную. В ненормативному пласту относится лексика далекая от литературных стандартов языка. Во вторую группу входят диалектизмы, просторечия, жаргонизмы и профессионализмы.

К первому типу отклонений от нормы также можно отнести лексические ошибки, являющиеся результатом неграмотности, особенностей личности и других факторов.

Еще одним видом отклонений от нормы можно считать речь персонажа с физическими недостатками, например, заикание. Также это может быть причиной психического состояния героя, а именно, нервозностью или заболеванием.

Живая речь всегда экспрессивно окрашена. Говорящий стремится к выразительности, отражающей его эмоциональное состояние, настроение, внутреннюю самодостаточность или неудовлетворенность, одобрение или неодобрение происходящего. Вследствие этого им даются самые разнообразные ценностные, образно-ассоциативные, игровые, комические и прочие характеристики окружающего мира и самого субъекта речи. Существует широкий набор средств для реализации естественной потребности говорящего в выражении самых разных экспрессивных состояний и характеристик.

Выразительность речи достигается с помощью уместного употребления слов и выражений в переносном значении. Надо помнить, что выразительность речи не связана с интонационными особенностями, такими как паузы, повышения, понижения, конец предложения.

Выразительность – это использование в речи слов в переносном значении, фразеологических оборотов, афоризмов, крылатых фраз, пословиц, поговорок. В различных языковых стилях, особенно в художественной литературе, публицистике, в разговорной речи часто используются языковые средства, усиливающие эффект высказывания благодаря тому, что к его логическому содержанию добавляются различные эмоционально-

экспрессивные оценки. Усиление выразительности речи достигается различными средствами, особое значение здесь имеет использование тропов.

Для предоставления более полного анализа речи персонажа произведения, кроме лексических средств выразительности, необходимо детально обратить внимание и на синтаксические. Предложение и словосочетание являются предметами синтаксиса. Для стилистики декодирования важно учесть все, что установлено на этом уровне лингвостилистикой, литературоведческой стилистикой, традиционной риторикой, поэтикой.

Для наделения своего героя чертами психически больного человека, автору нужно собрать определенное количество экстралингвистической и лингвистической информации. Данная информация может содержать факты поведения больного человека в целом, отдельные ярко выраженные особенности, его внешнем виде и, конечно же, речевые особенности. Кроме того, довольно часто необходимо отметить условия жизни героя, его окружение, наследственность, умственные способности для более точного определения диагноза и, следовательно, средств раскрытия его в художественном тексте. В данном исследовании в основном будут упомянуты и описаны внешние проявления психических отклонений, без подобного экскурса в физиологические процессы организма человека. В моей работе я изучаю персонажей, страдающих шизофренией. Следовательно, далее речь пойдет о влиянии этого заболевания на лингвистические и экстралингвистические характеристики героев фильмов.

« Шизофрения — психическое заболевание, возникающее на основе наследственного предрасположения, которое имеет непрерывное или приступообразное течение и приводит к своеобразным изменениям личности в виде дезинтеграции психики, аутизма, эмоционального обеднения и снижения активности». [31:75] Шизофрении свойственно большое количество различных синдромов. Например, депрессия, мания преследования, аутизм, обсессивно-компульсивное расстройство.

Стилистический анализ кинотекста “The Shining”(«Сияние») с целью выявления психических отклонений персонажа Джека Торранса

«Сияние»- кинокартина Стэнли Кубрика, снятая по мотивам одноименного романа Стивена Кинга в 1980 году. «Сияние» фигурирует во многих списках высокохудожественных фильмов.

В фильме Стэнли Кубрика «Сияние» в отель нанимают сторожа на зимний сезон. Его имя Джек Торранс. Он приехал сюда со своей семьей - женой и маленьким сыном. Ранее он работал учителем в школе. А вообще Джек - писатель, школа просто помогала материально сводить концы с концами. Однако есть одна загвоздка в работе сторожа в отеле. Как уже упоминалось выше, дорога от города к отелю заносится снегом, и он отрезается от основного мира. Одиночество пагубно влияет на главного героя, он начинает видеть галлюцинации, становится раздражительным, много пьет и постепенно сходит с ума.

Джек Торранс приходит на собеседование, чтобы устроиться сторожем в отель «Оверлук». Он планирует провести там весь зимний сезон с семьей в изоляции от внешнего мира.

Jack Torrance: **Hi, I've got an appointment with Mr. Ullman. My name is Jack Torrance.**

Stuart Ullman: When the place was built in 1907, there was very little interest in winter sports. And this site was chosen for its seclusion and scenic beauty.

Jack Torrance: *[laughs]* **Well, it's certainly got plenty of that.**

Stuart Ullman: ...The winters can be fantastically cruel. And the basic idea is to cope with the very costly damage and depreciation which can occur. And this consists mainly of running the boiler, heating different parts of the hotel on a daily, rotating basis, repair damage as it occurs, and doing repairs so that the elements can't get a foothold.

Jack Torrance: **Well, that sounds fine to me.**

Stuart Ullman: Physically, it's not a very demanding job. The only thing that can get a bit trying up here during the winter is, uh, a tremendous sense of isolation.

Jack Torrance: **Well, that just happens to be exactly what I'm looking for. I'm outlining a new writing project and, uh, five months of peace is just what I want.**

Stuart Ullman: That's very good Jack, because, uh, for some people, solitude and isolation can, of itself become a problem.

Jack Torrance: **Not for me.**

Stuart Ullman: How about your wife and son? How do you think they'll take to it?

Jack Torrance: **They'll love it.**

Stuart Ullman: I don't suppose they told you anything in Denver about the tragedy we had in the Winter of 1970.

Jack Torrance: **I don't believe they did.**

На собеседовании Джек уверен, много улыбается. У него спокойная реакция на предупреждения о долгом времяпровождении в замкнутом пространстве, которое может быть опасным. Возможно, он старается держать себя в руках, так как известно, что ранее у него были вспышки неадекватного поведения. Пациент страдает от расстройств и им сопротивляется. Можно отметить, что каждое высказывание Джек начинает с «well», эти повторы свидетельствуют об упрощении мышления, что даже может привести к его распаду.

Его ответы на вопросы достаточно краткие, по сравнению с заданными ему вопросам. Мимика также вызывает подозрения, она немного неестественна, так как Джек улыбается с нахмуренными бровями, у него отстраненный взгляд. Доктор медицинских наук Мария Васильевна Коркина отмечает, что «больные с обсессивно-компульсивным расстройством — мнительные люди, склонные к редким максимально-решительным действиям, что сразу заметно на фоне их доминирующего спокойствия» Согласно вышеперечисленным симптомам, у героя Джека Торренса **обсессивно – компульсивное расстройство** (один из синдромов шизофрении). Оно характеризуется развитием навязчивых мыслей, воспоминаний, движений и действий, а также разнообразными

патологическими страхами. Больные с таким расстройством — мнительные люди, склонные к редким максимально-решительным действиям. Основными признаками являются тягостные навязчивые мысли, воспринимающиеся как бессмысленные, которые вновь и вновь приходят на ум больному и вызывают безуспешную попытку сопротивления.

Таким образом, люди, страдающие шизофренией, часто являются незаурядными личностями. В проанализированных кинокартинах герои-шизофреники обладали выдающимися талантами. Профессор Нэш ('Игры разума')- обладатель удивительных математических способностей. Джек Торранс ('Сияние') был неплохим писателем. Нина ('Черный лебедь')- талантливая утонченная балерина. Пациенты из клиники в кинокартине 'Пролетая над гнездом кукушки' являются людьми, отличающимися от общей массы, не подходящими под общепринятые стандарты. Поэтому большинство косвенно повлияло на них, что «сломало» этих людей и заставило добровольно уйти в больницу.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. В современном обществе человек получает значительную долю информации из медиапространства, в частности из кинематографа. В рамках этого понятия можно видеть сложный культурный феномен, являющийся объектом изучения для специалистов из различных дисциплин. С точки зрения кинодискурса, экранное произведение передает информацию с помощью визуальных средств, а также речи персонажей, то есть лингвистических и экстралингвистических характеристик. Изучение речевых особенностей персонажей с синдромами шизофрении позволяет не только понять авторский замысел и проследить реализацию эстетической функции текста, но и требует применения теоретических аспектов психологии и психиатрии.

В результате анализа кинокартин нами были выявлены стилистические закономерности. На синтаксическом уровне все персонажи, страдающие шизофренией, используют повторы, синтаксический параллелизм. Обращаясь к психиатрии, можно сделать предположение о том, что данные средства выразительности передают синдром стереотипии, который сопутствует шизофрении. В стабильном состоянии типично преобладание простых предложений, нераспространенных предложений, эллиптических конструкций. В периоды обострения речь меняется. Предложения становятся сложными, распространенными, с большим количеством придаточных и однородных членов, но не несут смысловой нагрузки, несмотря на правильную грамматическую структуру.

На лексическом уровне использование лексических средств выразительности для речи каждого больного с синдромами шизофрении остается индивидуальным. У половины исследуемых персонажей наблюдалось преобладание сквернословия.

Таким образом, речевой портрет персонажа, страдающего шизофренией, должен состоять из аспектов, которые в представлении массового зрителя считаются наиболее типичными и выразительными. Так как стереотипы будут вызывать у аудитории соответствующие ожидания

дальнейшего раскрытия героя кинокартины. В свою очередь, это помогает автору передать и свое мнение по отношению к данному персонажу.

В дальнейшем представляется эффективным рассмотреть особенности реализации психологического и философского подтекстов в кинодискурсе на материале полнометражных художественных фильмов.